CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

International Bridges and Tunnels Act

Loi sur les ponts et tunnels internationaux

S.C. 2007, c. 1

L.C. 2007, ch. 1

Current to October 19, 2026

Last amended on March 25, 2026

À jour au 19 octobre 2026

Dernière modification le 25 mars 2026

Published by the Minister of Justice at the following address:
http://laws-lois.justice.gc.ca

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
http://lois-laws.justice.gc.ca

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1er juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Incompatibilité — lois

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

This consolidation is current to October 19, 2026. The last amendments came into force on March 25, 2026. Any amendments that were not in force as of October 19, 2026 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 19 octobre 2026. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 25 mars 2026. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 19 octobre 2026 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

An Act respecting international bridges and tunnels and making a consequential amendment to another Act

Short Title

1 Short title

Interpretation and Application

2 Definitions

3 Binding on Her Majesty

4 Relationship with certain Acts

5 Works for general advantage of Canada

Construction and Alteration

6 Prohibition

7 Application for approval

8 Approval of Governor in Council

9 Ministerial order

10 Offence

11 Court may order forfeiture

12 Expropriation

Maintenance and Repair

13 Ministerial order

14 Regulations

Operation and Use

15 Regulations

15.1 Ministerial order

Security and Safety

16 Regulations

17 Emergency directions

18 Authorized officer may make emergency direction

19 Duration

20 Relationship with regulations

21 Not statutory instrument

TABLE ANALYTIQUE

Loi concernant les ponts et tunnels internationaux et modifiant une loi en conséquence

Titre abrégé

1 Titre abrégé

Définitions et application

2 Définitions

3 Sa Majesté

4 Primauté de la présente loi

5 Déclaration

Construction et modification

6 Interdictions

7 Demande d'agrément

8 Agrément du gouverneur en conseil

9 Ordre du ministre

10 Infractions et peines

11 Confiscation

12 Expropriation

Entretien et réparation

13 Ordre du ministre

14 Règlements

Exploitation et usage

15 Règlements

15.1 Ordre du ministre

Sûreté

16 Règlements

17 Directives d'urgence

18 Autorisation de donner une directive d'urgence

19 Période de validité

20 Adjonction ou substitution de la directive aux règlements

21 Loi sur les textes réglementaires

22 Offence

Change of Ownership, Operator or Control

23 Prohibition
24 Application for approval
25 Approval of Governor in Council
26 Ministerial order
27 Offence
28 Regulations

Incorporation by Letters Patent

29 Letters patent
30 Deemed knowledge of letters patent
31 Regulations
32 Capacity and powers
33 Charges
34 Power to manage
35 Duty of care of directors and officers
36 Power to make by-laws

Shares of a Corporation

37 Financial Administration Act

Enforcement

38 False statements or information
39 Powers
40 Duty to assist Minister
41 Injunction
42 Offence

Administrative Monetary Penalties

43 Regulations
44 Notices of violation
45 Violation
46 Issuance of notice of violation
47 Definition of Tribunal
48 Option
49 Payment of specified amount precludes further proceedings

22 Infractions et peines

Changement concernant la propriété, l’exploitation ou le contrôle

23 Interdictions
24 Demande d’agrément
25 Agrément du gouverneur en conseil
26 Ordre du ministre
27 Infractions et peines
28 Règlements

Constitution de personnes morales par lettres patentes

29 Lettres patentes
30 Connaissance réputée
31 Règlements
32 Capacité
33 Droits
34 Administrateurs
35 Devoirs des administrateurs et des dirigeants
36 Règlements administratifs

Actions d’une personne morale

37 Loi sur la gestion des finances publiques

Mesures de contrainte

38 Déclarations fausses ou trompeuses
39 Entrée et saisie
40 Obligation d’assistance
41 Injonction
42 Infractions et peines

Pénalités

43 Règlements
44 Procès-verbaux
45 Violation
46 Verbalisation
47 Définition de Tribunal
48 Option
49 Paiement de la pénalité

50 Request for review of determination
51 Certificate
52 Determination by Tribunal member
53 Right of appeal
54 Registration of certificate
55 Time limit for proceedings

Five-year Review

56 Review of Act in five years

Transitional Provisions

57 Proposals for construction or alteration
58 Existing operators of international bridges and tunnels

Consequential Amendment

Transportation Appeal Tribunal of Canada Act

Coming into Force

***60** Order in council

SCHEDULE

Bridges and Tunnels Acts

50 Requête en révision
51 Omission de payer la pénalité ou de présenter une requête
52 Décision
53 Appel
54 Enregistrement du certificat
55 Prescription

Examen

56 Examen de l’application de la loi

Dispositions transitoires

57 Demandes : construction ou modification
58 Exploitation d’un pont ou tunnel international

Modification corrélative

Loi sur le Tribunal d’appel des transports du Canada

Entrée en vigueur

***60** Décret

ANNEXE

Lois relatives à certains ponts et tunnels

S.C. 2007, c. 1

An Act respecting international bridges and tunnels and making a consequential amendment to another Act

[*Assented to 1st February 2007*]

L.C. 2007, ch. 1

Loi concernant les ponts et tunnels internationaux et modifiant une loi en conséquence

[*Sanctionnée le 1er février 2007*]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *International Bridges and Tunnels Act*.

Interpretation and Application

Definitions

2 The following definitions apply in this Act.

alteration includes a conversion, an extension and a change in the use of an international bridge or tunnel but does not include its operation, maintenance and repair. (*modification*)

debt obligation means a bond, debenture, note or other evidence of indebtedness or guarantee of an entity, whether secured or unsecured. (*titre de créance*)

entity means a corporation, partnership, trust, joint venture or unincorporated association or organization. (*entité*)

international bridge or tunnel means a bridge or tunnel, or any part of it, that connects any place in Canada to any place outside Canada, and includes the approaches and facilities related to the bridge or tunnel. (*pont ou tunnel international*)

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur les ponts et tunnels internationaux*.

Définitions et application

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

entité Personne morale, société de personnes, fiducie, coentreprise ou organisation ou association non dotée de la personnalité morale. (*entity*)

ministre Le ministre des Transports. (*Minister*)

modification Sont notamment visés la conversion, l'agrandissement et le changement d'usage du pont ou tunnel international; ne sont toutefois pas visés son exploitation, son entretien et sa réparation. (*alteration*)

pont ou tunnel international Tout ou partie du pont ou du tunnel reliant tout lieu au Canada à un lieu hors du Canada, y compris les approches et installations connexes. (*international bridge or tunnel*)

titre Dans le cas d'une personne morale, action de toute catégorie ou titre de créance sur cette dernière, ainsi que

Minister means the Minister of Transport. (*ministre*)

security means

(a) in relation to a corporation, a share of any class of shares of the corporation or a debt obligation of the corporation, and includes a warrant of the corporation, but does not include a deposit with a financial institution or any instrument evidencing such a deposit; and

(b) in relation to any other entity, any ownership interest in or debt obligation of the entity. (*titre*)

Binding on Her Majesty

3 This Act is binding on Her Majesty in right of Canada or a province.

Relationship with certain Acts

4 (1) In the event of any inconsistency or conflict between this Act or any regulations made under it and any Act listed in the schedule, this Act and the regulations prevail to the extent of the inconsistency or conflict.

Amendment of schedule

(2) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations amending the schedule by adding, changing or deleting the name of an Act.

Application of other Acts

(3) Nothing in this Act or any regulations made under it affects the application of any other Act of Parliament, including any requirement for a person to obtain a licence, permit or other authorization in respect of an international bridge or tunnel.

(4) [Repealed, 2009, c. 2, s. 341]

2007, c. 1, s. 4; 2009, c. 2, s. 341.

Works for general advantage of Canada

5 International bridges and tunnels are declared to be works for the general advantage of Canada.

Construction and Alteration

Prohibition

6 No person shall construct or alter an international bridge or tunnel without the approval of the Governor in Council.

le bon de souscription correspondant, mais à l'exclusion des dépôts effectués auprès d'une institution financière ou des documents les attestant; dans le cas de toute autre entité, les titres de participation ou titres de créance afférents. (*security*)

titre de créance Toute preuve d'une créance sur l'entité ou d'une garantie donnée par elle, avec ou sans sûreté, et notamment une obligation, une débenture ou un billet. (*debt obligation*)

Sa Majesté

3 La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada et des provinces.

Primauté de la présente loi

4 (1) La présente loi et les règlements pris sous son régime l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute loi mentionnée à l'annexe.

Modification de l'annexe

(2) Le gouverneur en conseil peut par règlement, sur recommandation du ministre, modifier l'annexe en ajoutant, modifiant ou supprimant la mention d'une loi.

Application d'autres lois

(3) La présente loi et les règlements pris sous son régime ne portent pas atteinte à l'application de toute autre loi fédérale, notamment en ce qui touche l'obligation d'obtenir une licence, un permis ou toute autre autorisation eu égard à un pont ou tunnel international.

(4) [Abrogé, 2009, ch. 2, art. 341]

2007, ch. 1, art. 4; 2009, ch. 2, art. 341.

Déclaration

5 Les ponts et tunnels internationaux sont déclarés être à l'avantage général du Canada.

Construction et modification

Interdictions

6 Nul ne peut, sans l'agrément du gouverneur en conseil, construire ou modifier un pont ou tunnel international.

Application for approval

7 (1) Approval for the construction or alteration of an international bridge or tunnel may only be obtained by submitting an application to the Minister for approval by the Governor in Council.

Consultation

(1.1) The Minister may, if in the opinion of the Minister it is necessary having regard to all the circumstances, consult with the other levels of government that have jurisdiction over the place of the proposed construction or alteration and with any person who, in the opinion of the Minister, has a direct interest in the matter.

Documents or information

(2) A person who submits an application shall provide the Minister with any document or information that is required under guidelines issued by the Minister and any other document or information that is required by the Minister after receipt of the application.

Not statutory instruments

(3) The guidelines referred to in subsection (2) are not statutory instruments within the meaning of the *Statutory Instruments Act*.

2007, c. 1, s. 7; 2015, c. 3, s. 122(F).

Approval of Governor in Council

8 (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, approve the proposed construction or alteration of an international bridge or tunnel subject to any terms and conditions that the Governor in Council considers appropriate.

Variation of terms and conditions

(2) The Governor in Council may vary or rescind the terms and conditions or impose new terms and conditions.

Compliance with terms and conditions

(3) Every person who is subject to terms and conditions shall comply with them.

Ministerial order

9 (1) If an international bridge or tunnel is constructed or altered without the approval of the Governor in Council, the Minister may

(a) order any person to refrain from proceeding with the construction or alteration of the bridge or tunnel;

Demande d'agrément

7 (1) L'obtention de l'agrément du gouverneur en conseil est subordonnée à la transmission d'une demande au ministre.

Consultation

(1.1) Le ministre peut, s'il est d'avis que, eu égard aux circonstances, il est nécessaire de le faire, consulter le gouvernement provincial et la municipalité ayant compétence à l'égard du lieu où se trouve le pont ou tunnel international à modifier ou de celui où il sera construit ainsi que toute personne qu'il estime directement intéressée en l'occurrence.

Documents et renseignements

(2) La demande est accompagnée des documents et renseignements exigés par les lignes directrices établies par le ministre. De plus, l'intéressé fournit à celui-ci tout document ou renseignement supplémentaire exigé par lui après réception de la demande.

Loi sur les textes réglementaires

(3) Les lignes directrices ne sont pas des textes réglementaires au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*.

2007, ch. 1, art. 7; 2015, ch. 3, art. 122(F).

Agrément du gouverneur en conseil

8 (1) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, agréer tout projet de construction ou de modification d'un pont ou tunnel international, sous réserve des conditions qu'il estime indiquées.

Modification des conditions

(2) Il peut modifier ou annuler les conditions de l'agrément et en ajouter de nouvelles.

Obligation

(3) Toute personne assujettie aux conditions de l'agrément est tenue de s'y conformer.

Ordre du ministre

9 (1) Dans le cas où une personne construit ou modifie un pont ou tunnel international sans l'agrément du gouverneur en conseil, le ministre peut :

a) ordonner à quiconque d'arrêter les travaux de construction ou de modification;

(b) order the owner of the bridge or tunnel to remove or alter the bridge or tunnel; and

(c) if the owner of the bridge or tunnel fails to comply with an order made under paragraph (b), remove and destroy the bridge or tunnel and sell, give away or otherwise dispose of the materials contained in the bridge or tunnel.

b) ordonner au propriétaire du pont ou tunnel de l'enlever ou de le modifier;

c) si son propriétaire n'obtempère pas à l'ordre donné en vertu de l'alinéa b), l'enlever et le détruire, et disposer — notamment par vente ou don — des matériaux qui le composent.

Costs of removal, destruction or disposal

(2) The costs of and incidental to anything done by the Minister under paragraph (1)(c) are — after deducting any sum that may be realized by sale or otherwise — recoverable with costs by Her Majesty in right of Canada from the owner as a debt due to Her Majesty.

Frais

(2) Les frais entraînés par l'application de l'alinéa (1)c) sont, après déduction de la somme qui peut être réalisée par vente ou autrement, recouvrables auprès du propriétaire avec dépens, à titre de créance de Sa Majesté du chef du Canada.

Offence

10 (1) Every person who contravenes section 6 or subsection 8(3) or fails to comply with an order of the Minister under paragraph 9(1)(a) or (b) is guilty of an offence and is liable

(a) on conviction on indictment, to a fine not exceeding $500,000 or to imprisonment for a term not exceeding two years, or to both; or

(b) on summary conviction, to a fine not exceeding $200,000 or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both.

Infractions et peines

10 (1) Quiconque contrevient à l'article 6, au paragraphe 8(3) ou à l'ordre donné en vertu des alinéas 9(1)a) ou b) commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité :

a) par mise en accusation, d'une amende maximale de 500 000 $ et d'un emprisonnement maximal de deux ans, ou de l'une de ces peines;

b) par procédure sommaire, d'une amende maximale de 200 000 $ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines.

Continuing offence

(2) If the offence is committed or continued on more than one day, the person who commits it is liable to be convicted for a separate offence for each day on which it is committed or continued.

Infractions continues

(2) Il est compté une infraction distincte pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction.

Officers, etc., of corporations

(3) If the offence is committed by a corporation, any officer, director or agent or mandatary of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment provided for the offence whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

Administrateurs, dirigeants et mandataires

(3) En cas de perpétration de l'infraction par une personne morale, ceux de ses administrateurs, dirigeants ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme coauteurs de l'infraction et sont passibles, sur déclaration de culpabilité, de la peine prévue pour l'infraction en cause, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

Court may order forfeiture

11 (1) If a person is convicted on indictment of an offence referred to in subsection 10(1), the court may, in addition to any other punishment that it may impose, order that the international bridge or tunnel, or anything

Confiscation

11 (1) Le tribunal qui prononce un verdict de culpabilité sur mise en accusation pour une infraction visée au paragraphe 10(1) peut, en sus de toute autre sanction, ordonner la confiscation, au profit de Sa Majesté du chef du Canada, du pont ou tunnel international en question et de toute chose utilisée pour sa construction ou sa modification.

used in its construction or alteration, (in this section referred to as the "property") be forfeited and, on the making of the order, the property is forfeited to Her Majesty in right of Canada.

Application by person claiming interest

(2) If any property is forfeited under subsection (1), any person, other than a person convicted of the offence that resulted in the forfeiture, who claims a right or interest in the property, may, within 30 days after the forfeiture, apply by notice in writing to a judge of the superior court of the province where the property is situated for an order under subsection (5).

Date of hearing

(3) A judge to whom the application is made shall fix a day not less than 30 days after the date of filing of the application for the hearing of the application.

Notice

(4) An applicant shall serve on the Minister a notice of the application and the day fixed for the hearing of the application at least 15 days before the day fixed for the hearing.

Order by judge

(5) The applicant is entitled to an order by a judge declaring that the applicant's right or interest is not affected by the forfeiture if, on the hearing of the application, the judge is satisfied that the applicant

(a) is innocent of any complicity in the offence that resulted in the forfeiture and of any collusion in relation to the offence with the person convicted of the offence; and

(b) exercised reasonable care to prevent the property from being constructed, altered or used, as the case may be, in contravention of this Act.

The judge shall include in the order a declaration of the nature and extent of the applicant's right or interest.

Appeal

(6) An appeal from an order or refusal to make an order under subsection (5) lies to the court to which an appeal may be taken from an order of the superior court in the province in which the forfeiture occurred, and the appeal shall be asserted, heard and decided according to the ordinary procedure governing appeals to the court from orders or judgments of a judge of the superior court.

Revendication de droits ou d'intérêts

(2) Quiconque, autre que la personne déclarée coupable de l'infraction, revendique un droit ou un intérêt sur le bien confisqué peut, dans les trente jours suivant la confiscation, par requête écrite adressée à un juge de la juridiction supérieure de la province où se trouve le bien, lui demander de rendre l'ordonnance prévue au paragraphe (5).

Date d'audition

(3) Le juge saisi de la requête en fixe l'audition pour une date qui suit d'au moins trente jours celle de son dépôt.

Avis

(4) Le requérant donne au ministre avis de la demande et de la date d'audition au moins quinze jours avant celle-ci.

Ordonnance du juge

(5) Le requérant a droit à une ordonnance portant que la confiscation ne porte pas atteinte à son droit ou à son intérêt et précisant la nature et l'étendue de ce droit ou de cet intérêt si le juge, à l'audition de la requête, est convaincu de ce qui suit :

a) il n'y a eu, à l'égard de l'infraction qui a entraîné la confiscation, aucune complicité ou collusion entre le requérant et le coupable;

b) le requérant a usé de toute la diligence possible pour éviter que le pont ou tunnel international ne soit construit ou modifié, ou que la chose ne soit utilisée, selon le cas, en contravention avec la présente loi.

Appel

(6) Il peut être fait appel de la décision de rendre ou non l'ordonnance visée au paragraphe (5) devant le tribunal qui connaît des appels des ordonnances de la juridiction supérieure de la province où la confiscation a eu lieu. Il est statué sur l'appel selon les règles de procédure de ce tribunal.

Application to Minister

(7) The Minister shall, on application made to the Minister by any person who has obtained an order under subsection (5),

(a) direct that the property to which the applicant's right or interest relates be returned to the applicant; or

(b) direct that an amount equal to the value of the applicant's right or interest, as declared in the order, be paid to the applicant.

Disposal of forfeited property

(8) If no application is made under this section for an order in relation to a right or interest in any property or an application is made and the judge or, on appeal, the court refuses to make an order referred to in subsection (5), the property shall be disposed of in any manner that the Minister may direct.

Expropriation

12 If a person requires an interest in land or an immovable real right within the meaning of section 2 of the *Expropriation Act*, for the purposes of the construction or alteration of an international bridge or tunnel and has unsuccessfully attempted to purchase the interest in land or the immovable real right, the person may request the Minister to have the Minister of Public Works and Government Services have the interest in land or the immovable real right expropriated by the Crown and section 4.1 of that Act applies to that person, with any modifications that are necessary, as if the person were a railway company.

2007, c. 1, s. 12; 2011, c. 21, s. 164.

Maintenance and Repair

Ministerial order

13 The Minister may order the owner or operator of an international bridge or tunnel to take any action that the Minister considers appropriate to ensure that it is kept in good condition.

Regulations

14 The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations respecting the maintenance and repair of international bridges and tunnels, including regulations

(a) requiring the owner or operator of an international bridge or tunnel to prepare reports for the Minister on the condition of the bridge or tunnel;

Demande au ministre

(7) À la demande du bénéficiaire de l'ordonnance, le ministre ordonne soit de lui restituer le bien confisqué, soit de lui verser une somme qui correspond à la valeur de son droit ou de son intérêt.

Défaut d'ordonnance

(8) En l'absence de toute requête au titre du présent article ou si le juge saisi de la requête ou, en cas d'appel, le tribunal refuse de rendre l'ordonnance prévue au paragraphe (5), il peut être disposé du bien confisqué selon les instructions du ministre.

Expropriation

12 L'article 4.1 de la *Loi sur l'expropriation* s'applique, comme s'il s'agissait d'une compagnie de chemin de fer et avec les adaptations nécessaires, à la personne qui construit ou modifie un pont ou tunnel international et qui présente au ministre une demande pour que le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux fasse exproprier, par la Couronne, un droit réel immobilier ou intérêt foncier au sens de l'article 2 de cette loi dont elle a besoin et qu'elle n'a pu acquérir.

2007, ch. 1, art. 12; 2011, ch. 21, art. 164.

Entretien et réparation

Ordre du ministre

13 Le ministre peut ordonner à tout propriétaire ou exploitant d'un pont ou tunnel international de prendre les mesures qu'il estime indiquées pour qu'il soit maintenu en bon état.

Règlements

14 Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, prendre des règlements concernant l'entretien et la réparation des ponts et tunnels internationaux, notamment pour :

a) exiger des propriétaires et exploitants de ponts et tunnels internationaux qu'ils établissent des rapports à l'intention du ministre concernant l'état de ceux-ci;

(b) specifying the information that is to be included in the reports and when they must be prepared and sent to the Minister;

(c) requiring any person or class of persons to provide to the Minister any information related to the maintenance and repair of international bridges and tunnels; and

(d) providing for the inspection of international bridges and tunnels by the Minister or a person designated by the Minister.

b) préciser les renseignements qui doivent y être fournis et les modalités de temps conformément auxquelles ils doivent être établis et transmis au ministre;

c) exiger de toute personne — individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie déterminée — qu'elle transmette au ministre tout renseignement sur l'entretien et la réparation des ponts et tunnels internationaux;

d) régir l'inspection des ponts et tunnels internationaux par le ministre ou toute personne qu'il désigne.

Operation and Use

Regulations

15 (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations respecting the operation and use of international bridges and tunnels, including regulations

(a) respecting the use that may be made of international bridges or tunnels by different types of vehicles;

(b) respecting any matter relating to complaints in respect of tolls, fees and other charges, including the procedures to be followed and the person or body who is responsible for dealing with complaints;

(c) respecting the level of service that is to be provided by owners or operators of international bridges or tunnels; and

(d) requiring any person or class of persons to provide to the Minister any information related to the operation and use of international bridges and tunnels.

Exploitation et usage

Règlements

15 (1) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, prendre des règlements concernant l'exploitation et l'usage des ponts et tunnels internationaux, notamment pour :

a) régir l'usage des ponts et tunnels internationaux en fonction des types de véhicules;

b) régir toute question relative au traitement des plaintes formulées à l'égard des droits, notamment en prévoyant la procédure applicable et en identifiant la personne ou l'organisme responsable du traitement de celles-ci;

c) préciser les services qui doivent être offerts par les propriétaires ou exploitants de ponts ou tunnels internationaux;

d) exiger de toute personne — individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie déterminée — qu'elle transmette au ministre tout renseignement sur l'exploitation et l'usage des ponts et tunnels internationaux.

Consultations

(2) Before recommending that a regulation be made under subsection (1), the Minister shall, if in the opinion of the Minister it is necessary having regard to all the circumstances, consult with the other levels of government that have jurisdiction over any place where an international bridge or tunnel is situated and with any person who, in the opinion of the Minister, has a direct interest in the matter.

Consultations

(2) Avant de recommander la prise de tout règlement en vertu du paragraphe (1), le ministre consulte, s'il est d'avis que, eu égard aux circonstances, il est nécessaire de le faire, le gouvernement provincial et la municipalité ayant compétence à l'égard de tout lieu où se trouve un pont ou tunnel international et toute personne qu'il estime directement intéressée en l'occurrence.

Ministerial order

15.1 If the Minister is of the opinion that a change in the tolls, fees or other charges for the use of an international bridge or tunnel is resulting in adverse effects on the flow

Ordre du ministre

15.1 S'il est d'avis que la modification du droit prévu pour l'usage d'un pont ou tunnel international a pour effet de nuire à la fluidité de la circulation, le ministre peut,

of traffic, the Minister may, with the approval of the Governor in Council, order the owner or operator of the bridge or tunnel to impose the tolls, fees or other charges that, in the opinion of the Minister, would not result in adverse effects on the flow of traffic. Before ordering an owner or operator to impose specified tolls, fees or other charges, the Minister shall consult with the owner or operator concerning the impact that those tolls, fees or other charges could have on their financial situation.

avec l'agrément du gouverneur en conseil, ordonner au propriétaire ou à l'exploitant de fixer le droit qui, à son avis, n'aurait pas un tel effet. Le ministre consulte au préalable le propriétaire ou l'exploitant au sujet des effets que ce droit pourrait avoir sur la situation financière de celui-ci.

Security and Safety

Regulations

16 The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations respecting the security and safety of international bridges and tunnels, including regulations

(a) requiring persons who own or operate international bridges or tunnels to develop and implement security plans and establish security management systems;

(b) specifying what must be included in the security plans and requiring persons who own or operate international bridges or tunnels to make the additions, changes or deletions to their security plans that the Minister considers appropriate; and

(c) requiring any person or class of persons to provide to the Minister any information related to the security and safety of international bridges and tunnels.

Emergency directions

17 If the Minister is of the opinion that there is an immediate threat to the security or safety of any international bridge or tunnel, the Minister may make directions — including directions respecting the evacuation of the bridge or tunnel and the diversion of traffic or persons — requiring any person to do, or to refrain from doing, anything that in the opinion of the Minister it is appropriate to do or refrain from doing in order to respond to the threat.

Authorized officer may make emergency direction

18 The Minister may authorize any officer of the Department of Transport to make, subject to any restrictions or conditions that the Minister may specify, any direction that the Minister may make under section 17 whenever the officer is of the opinion that there is a threat referred to in that section.

Sûreté

Règlements

16 Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, prendre des règlements concernant la sûreté des ponts et tunnels internationaux, y compris en ce qui touche la sécurité des personnes, notamment pour :

a) exiger que les propriétaires et exploitants de ponts et tunnels internationaux élaborent et mettent en œuvre des plans de sûreté et qu'ils établissent un système de gestion de la sûreté;

b) préciser les éléments qui doivent figurer dans les plans de sûreté et exiger des propriétaires et exploitants de ponts et tunnels internationaux qu'ils apportent à leurs plans de sûreté les modifications que le ministre estime indiquées;

c) exiger de toute personne — individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie déterminée — qu'elle transmette au ministre tout renseignement sur la sûreté des ponts et tunnels internationaux.

Directives d'urgence

17 S'il estime qu'il existe un danger immédiat pour la sûreté de tout pont ou tunnel international ou pour la sécurité des personnes, le ministre peut donner toute directive — enjoignant à quiconque de faire ou de s'abstenir de faire quoi que ce soit — qu'il estime indiquée pour parer le danger, notamment en ce qui concerne l'évacuation du pont ou tunnel international et la déviation de la circulation des véhicules ou des personnes.

Autorisation de donner une directive d'urgence

18 Le ministre peut autoriser tout fonctionnaire du ministère des Transports à donner la directive visée à l'article 17 dans les cas où celui-ci est d'avis que le danger mentionné à cet article existe. Il peut assortir son autorisation de restrictions ou de conditions.

Duration

19 A direction comes into force immediately when it is made but ceases to have force 30 days after it is made, unless the Minister or the officer who made it repeals it before the expiry of the 30 days.

Relationship with regulations

20 (1) A direction may provide that it applies in lieu of or in addition to any regulation made under section 16.

Conflict

(2) In the event of any inconsistency or conflict between a regulation and a direction, the direction prevails to the extent of the inconsistency or conflict.

Not statutory instrument

21 A direction made under section 17 or 18 is not a statutory instrument within the meaning of the *Statutory Instruments Act*.

Offence

22 (1) Every person who contravenes a regulation made under section 16 or a direction made under section 17 or 18 is guilty of an offence and is liable on summary conviction

(a) in the case of an individual, to a fine not exceeding $5,000; and

(b) in the case of a corporation, to a fine not exceeding $100,000.

Continuing offence

(2) If the offence is committed or continued on more than one day, the person who commits it is liable to be convicted for a separate offence for each day on which it is committed or continued.

Officers, etc., of corporations

(3) If the offence is committed by a corporation, any officer, director or agent or mandatary of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment provided for the offence whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

No offence

(4) A person authorized by the Minister to verify compliance with a regulation or a direction referred to in

Période de validité

19 La directive entre en vigueur dès qu'elle est donnée et le demeure pendant trente jours, sauf révocation par le ministre ou le fonctionnaire qui l'a donnée.

Adjonction ou substitution de la directive aux règlements

20 (1) La directive peut prévoir qu'elle s'applique en plus ou à la place de tout règlement pris en vertu de l'article 16.

Primauté de la directive

(2) Les dispositions de la directive l'emportent sur les dispositions incompatibles des règlements.

Loi sur les textes réglementaires

21 La directive donnée au titre des articles 17 ou 18 n'est pas un texte réglementaire au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Infractions et peines

22 (1) Quiconque contrevient aux règlements pris en vertu de l'article 16 ou aux directives données au titre des articles 17 ou 18 commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

a) dans le cas d'une personne physique, d'une amende maximale de 5 000 $;

b) dans le cas d'une personne morale, d'une amende maximale de 100 000 $.

Infractions continues

(2) Il est compté une infraction distincte pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction.

Administrateurs, dirigeants et mandataires

(3) En cas de perpétration de l'infraction par une personne morale, ceux de ses administrateurs, dirigeants ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme coauteurs de l'infraction et sont passibles, sur déclaration de culpabilité, de la peine prévue pour l'infraction en cause, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

Immunité

(4) La personne qui est autorisée par le ministre à contrôler l'observation des règlements ou directives peut,

subsection (1) does not commit an offence if the person commits any act or omission that is required in the course of verifying compliance and that would otherwise constitute a contravention of a regulation or direction referred to in that subsection.

Change of Ownership, Operator or Control

Prohibition

23 (1) No person shall, without the approval of the Governor in Council,

(a) purchase or otherwise acquire an international bridge or tunnel;

(b) operate an international bridge or tunnel; or

(c) acquire control of an entity that owns or operates an international bridge or tunnel.

Interpretation

(2) For the purpose of this section and sections 26 and 28,

(a) a person controls a corporation that owns or operates an international bridge or tunnel if securities of the corporation to which are attached more than 50 per cent of the votes that may be cast to elect directors of the corporation are beneficially owned by that person and the votes attached to those securities are sufficient, if exercised, to elect a majority of the directors of the corporation;

(b) a person controls an unincorporated entity, other than a limited partnership, that owns or operates an international bridge or tunnel if more than 50 per cent of the ownership interests, however designated, into which the entity is divided are beneficially owned by that person and the person is able to direct the business and affairs of the entity;

(c) the general partner of a limited partnership that owns or operates an international bridge or tunnel controls the limited partnership; and

(d) a person controls an entity that owns or operates an international bridge or tunnel if the person has any direct or indirect influence that, if exercised, would result in control in fact of the entity.

à cette fin, sans se rendre coupable d'une infraction, commettre un acte ou une omission qui constituerait par ailleurs une contravention à ces règlements ou directives.

Changement concernant la propriété, l'exploitation ou le contrôle

Interdictions

23 (1) Nul ne peut, sans l'agrément du gouverneur en conseil, acquérir — notamment par achat — un pont ou tunnel international, l'exploiter ou acquérir le contrôle de l'entité qui en est propriétaire ou qui l'exploite.

Interprétation

(2) Pour l'application du présent article et des articles 26 et 28 :

a) une personne a le contrôle de la personne morale qui est propriétaire du pont ou tunnel international ou qui l'exploite si elle a la propriété effective de titres de celle-ci lui conférant plus de cinquante pour cent des droits de vote dont l'exercice lui permet d'élire la majorité des administrateurs de la personne morale;

b) une personne a le contrôle de l'entité non constituée en personne morale — à l'exception d'une société en commandite — qui est propriétaire du pont ou tunnel international ou qui l'exploite si elle détient, à titre de véritable propriétaire, plus de cinquante pour cent des titres de participation — quelle qu'en soit la désignation — et a la capacité d'en diriger tant l'activité commerciale que les affaires internes;

c) le commandité a le contrôle de la société en commandite qui est propriétaire du pont ou tunnel international ou qui l'exploite;

d) dans tous les cas, une personne a le contrôle de l'entité qui est propriétaire du pont ou tunnel international ou qui l'exploite si son influence directe ou indirecte auprès de l'entité est telle que son exercice aurait pour résultat le contrôle de fait de celle-ci.

Deemed control

(3) A person is deemed to control an entity referred in paragraph 2(a) or (b) if that person and any entities controlled by that person beneficially own securities of the entity and that person and those entities, if they were considered as one person, would control the entity.

Application for approval

24 (1) Approval for anything referred to in paragraphs 23(1)(a) to (c) may only be obtained by submitting an application to the Minister for approval by the Governor in Council.

Consultation

(1.1) The Minister may, if in the opinion of the Minister it is necessary having regard to all the circumstances, consult with the other levels of government that have jurisdiction over the place where the international bridge or tunnel that is the subject of the application is situated and with any person who, in the opinion of the Minister, has a direct interest in the matter.

Documents or information

(2) A person who submits an application shall provide the Minister with any document or information that is required under guidelines issued by the Minister and any other document or information that is required by the Minister after receipt of the application.

Not statutory instruments

(3) The guidelines referred to in subsection (2) are not statutory instruments within the meaning of the *Statutory Instruments Act*.

2007, c. 1, s. 24; 2015, c. 3, s. 123(F).

Approval of Governor in Council

25 (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, approve an application referred to in section 24 subject to any terms and conditions that the Governor in Council considers appropriate.

Variation of terms and conditions

(2) The Governor in Council may vary or rescind the terms and conditions or impose new terms and conditions.

Compliance with terms and conditions

(3) Every person who is subject to terms and conditions shall comply with them.

Contrôle réputé

(3) Une personne est réputée avoir le contrôle d'une entité visée à l'alinéa (2)a) ou b), selon le cas, quand elle et les entités qu'elle contrôle détiennent la propriété effective d'un nombre de titres de cette entité tel que, si elle et les entités contrôlées étaient une seule personne, elle contrôlerait l'entité en question.

Demande d'agrément

24 (1) L'obtention de l'agrément du gouverneur en conseil est subordonnée à la transmission d'une demande au ministre.

Consultation

(1.1) Le ministre peut, s'il est d'avis que, eu égard aux circonstances, il est nécessaire de le faire, consulter le gouvernement provincial et la municipalité ayant compétence à l'égard du lieu où se trouve le pont ou tunnel international faisant l'objet de la demande ainsi que toute personne qu'il estime directement intéressée en l'occurrence.

Documents et renseignements

(2) La demande est accompagnée des documents et renseignements exigés par les lignes directrices établies par le ministre. De plus, l'intéressé fournit à celui-ci tout document ou renseignement supplémentaire exigé par lui après réception de la demande.

Loi sur les textes réglementaires

(3) Les lignes directrices ne sont pas des textes réglementaires au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*.

2007, ch. 1, art. 24; 2015, ch. 3, art. 123(F).

Agrément du gouverneur en conseil

25 (1) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, agréer la demande, sous réserve des conditions qu'il estime indiquées.

Modification des conditions

(2) Il peut modifier ou annuler les conditions de l'agrément et en ajouter de nouvelles.

Obligation

(3) Toute personne assujettie aux conditions de l'agrément est tenue de s'y conformer.

Ministerial order

26 (1) The Minister may, in accordance with any terms and conditions that the Minister considers appropriate, order a person

(a) to sell, assign, transfer or otherwise dispose of an international bridge or tunnel if the person purchased or otherwise acquired it without the approval of the Governor in Council;

(b) to cease operating an international bridge or tunnel if the person is operating it without the approval of the Governor in Council; and

(c) to relinquish control of an entity that owns or operates an international bridge or tunnel if the person acquired control of the entity without the approval of the Governor in Council.

Ordre du ministre

26 (1) Le ministre peut, sous réserve des conditions qu'il estime indiquées, ordonner à la personne qui a pris l'une des mesures visées au paragraphe 23(1) sans l'agrément du gouverneur en conseil, selon le cas :

a) de disposer — notamment par vente ou cession — du pont ou tunnel international;

b) de cesser de l'exploiter;

c) de se départir du contrôle de l'entité qui en est propriétaire ou qui l'exploite.

Interim manager

(2) The Minister may, if an order is made under subsection (1), appoint a person to manage and operate the international bridge or tunnel on an interim basis and in accordance with any terms and conditions that the Minister may specify.

Gestion et exploitation intérimaires

(2) Le ministre, s'il donne l'ordre visé au paragraphe (1), peut nommer une personne pour gérer ou exploiter, de façon intérimaire et conformément aux conditions qu'il fixe, le pont ou tunnel international.

Offence

27 (1) Every person who contravenes section 23 or subsection 25(3) or fails to comply with an order of the Minister under section 26 is guilty of an offence and is liable

(a) on conviction on indictment, to a fine not exceeding $500,000 or to imprisonment for a term not exceeding two years, or to both; or

(b) on summary conviction, to a fine not exceeding $200,000 or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both.

Infractions et peines

27 (1) Quiconque contrevient à l'article 23, au paragraphe 25(3) ou à l'ordre donné en vertu de l'article 26 commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité :

a) par mise en accusation, d'une amende maximale de 500 000 $ et d'un emprisonnement maximal de deux ans, ou de l'une de ces peines;

b) par procédure sommaire, d'une amende maximale de 200 000 $ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines.

Continuing offence

(2) If the offence is committed or continued on more than one day, the person who commits it is liable to be convicted for a separate offence for each day on which it is committed or continued.

Infractions continues

(2) Il est compté une infraction distincte pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction.

Officers, etc., of corporations

(3) If the offence is committed by a corporation, any officer, director or agent or mandatary of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment provided for the offence whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

Administrateurs, dirigeants et mandataires

(3) En cas de perpétration de l'infraction par une personne morale, ceux de ses administrateurs, dirigeants ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme coauteurs de l'infraction et sont passibles, sur déclaration de culpabilité, de la peine prévue pour l'infraction en cause, que

Regulations

28 The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations requiring any person or class of persons to provide to the Minister any information related to the ownership of international bridges and tunnels and the control of any entity that owns or operates an international bridge or tunnel.

Incorporation by Letters Patent

Letters patent

29 (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, issue letters patent of incorporation for the establishment of a corporation, with or without share capital, for any purpose relating to the construction or operation of an international bridge or tunnel. Letters patent take effect on the date stated in them.

Contents of letters patent

(2) The letters patent may include the following:

(a) the corporate name of the corporation;

(b) the objects of the corporation;

(c) provisions specifying the activities that may, or may not, be carried on by the corporation;

(d) the place where the registered office of the corporation is located;

(e) provisions regarding the keeping of, and access to, records of the corporation;

(f) the number of directors to be appointed and provisions governing their appointment, term of office, remuneration, indemnification and removal;

(g) provisions regarding the powers, duties and functions of the directors and meetings of the directors;

(h) a code of conduct governing the conduct of the directors and officers of the corporation;

(i) provisions for the holding of meetings of members or shareholders of the corporation, including an annual public meeting;

la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

Règlements

28 Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, prendre des règlements exigeant de toute personne — individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie déterminée — qu'elle transmette au ministre tout renseignement sur la propriété de tout pont ou tunnel international et sur le contrôle de l'entité qui en est propriétaire ou qui l'exploite.

Constitution de personnes morales par lettres patentes

Lettres patentes

29 (1) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, délivrer des lettres patentes — prenant effet à la date qui y est mentionnée — pour la constitution d'une personne morale avec ou sans capital-actions à toute fin liée à la construction ou à l'exploitation d'un pont ou tunnel international.

Contenu des lettres patentes

(2) Les lettres patentes peuvent :

a) indiquer la dénomination de la personne morale;

b) décrire sa mission;

c) préciser les activités qu'elle peut ou non exercer;

d) prévoir le lieu de son siège;

e) régir la conservation et la consultation de ses documents;

f) prévoir le nombre d'administrateurs et régir leur nomination, la durée de leur mandat, leur rémunération et leur révocation;

g) prévoir les attributions des administrateurs et régir la tenue de leurs réunions;

h) contenir le code de déontologie régissant la conduite des administrateurs et des dirigeants;

i) régir la tenue des réunions des membres ou actionnaires de la personne morale, y compris la réunion publique annuelle;

j) établir des règles concernant la propriété et les membres de la personne morale;

(j) provisions regarding the ownership of, or membership in, the corporation;

(k) provisions regarding the management and control of the corporation;

(l) provisions regarding financial statements and corporate finance, including provisions regarding the power of the corporation to borrow money on the credit of the corporation and to issue debt obligations and provide security for its obligations;

(m) provisions regarding subsidiaries of the corporation, including the management and control of subsidiaries and their activities;

(n) provisions regarding any fundamental changes to the corporation, including the amalgamation, continuance, liquidation or dissolution of the corporation; and

(o) any other provision that the Governor in Council considers appropriate to include in the letters patent and that is not inconsistent with this Act.

k) établir des règles concernant la gestion et le contrôle de la personne morale;

l) établir des règles concernant les états financiers de la personne morale et son financement, y compris le pouvoir d'emprunter des fonds sur son crédit, de délivrer des titres de créance et de fournir une garantie en vue de l'exécution de ses obligations;

m) établir des règles concernant les filiales de la personne morale, notamment en ce qui a trait à la gestion et au contrôle de celles-ci, et à leurs activités;

n) régir les modifications de structure, notamment la fusion, la prorogation, la liquidation et la dissolution de la personne morale;

o) contenir toute autre disposition que le gouverneur en conseil estime indiquée et qui n'est pas incompatible avec la présente loi.

Supplementary letters patent

(3) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, issue supplementary letters patent amending the letters patent of a corporation, and the supplementary letters patent take effect on the date stated in them.

Lettres patentes supplémentaires

(3) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, délivrer des lettres patentes supplémentaires modifiant les lettres patentes de la personne morale et prenant effet à la date qui y est mentionnée.

Revocation of letters patent

(4) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, revoke the letters patent or supplementary letters patent of a corporation by issuing a notice to that effect. The revocation takes effect on the date stated in the notice.

Révocation de lettres patentes

(4) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, révoquer des lettres patentes initiales ou supplémentaires en publiant un avis à cet effet. La révocation prend effet à la date mentionnée dans l'avis.

Not statutory instruments

(5) Letters patent, supplementary letters patent and a notice of revocation are not statutory instruments within the meaning of the *Statutory Instruments Act*, but shall be published in the *Canada Gazette* and are valid with respect to third parties as of the date of publication.

2007, c. 1, s. 29; 2012, c. 31, s. 180.

Loi sur les textes réglementaires

(5) Les lettres patentes initiales ou supplémentaires et l'avis de révocation ne sont pas des textes réglementaires au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*; ils sont toutefois publiés dans la *Gazette du Canada* et sont opposables aux tiers à compter de leur date de publication.

2007, ch. 1, art. 29; 2012, ch. 31, art. 180.

Deemed knowledge of letters patent

30 A person who deals with a corporation, acquires rights from a corporation or directly or indirectly acquires rights relating to a corporation is deemed to know the contents of the letters patent of the corporation.

Connaissance réputée

30 Toute personne qui traite avec une personne morale ou a acquis des droits de celle-ci ou des droits liés directement ou indirectement à celle-ci est réputée connaître le contenu des lettres patentes de la personne morale.

Regulations

31 (1) For the purposes of this Act, the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations, in respect of one or more corporations, regarding any matter referred to in subsection 29(2).

Conflict

(2) In the event of any inconsistency or conflict between the regulations made under subsection (1) and the letters patent or supplementary letters patent of a corporation, the regulations prevail to the extent of the inconsistency or conflict.

Capacity and powers

32 (1) A corporation that is incorporated for any purpose relating to the construction or operation of an international bridge or tunnel in respect of which its letters patent are issued has, for that purpose and for the purposes of this Act, the capacity, rights, powers and privileges of a natural person.

Restriction on activities and powers

(2) A corporation shall not carry on any activity or exercise any power that it is restricted by its letters patent, or by regulations made under subsection 31(1), from carrying on or exercising, nor shall it exercise any of its powers or carry on any of its activities in a manner contrary to its letters patent, those regulations or this Act.

Within Canada

(3) A corporation may carry on its activities throughout Canada.

Extra-territorial capacity

(4) A corporation has the capacity to carry on its activities, conduct its affairs and exercise its powers in any jurisdiction outside Canada to the extent that the laws of that jurisdiction permit.

2007, c. 1, s. 32; 2012, c. 31, s. 181.

Charges

33 (1) Subject to this Act and to its letters patent, a corporation may fix and charge tolls, fees or other charges for the use of an international bridge or tunnel.

Authorization by corporation

(2) The corporation may authorize another person to fix or charge tolls, fees or other charges for the use of the international bridge or tunnel.

2007, c. 1, s. 33; 2012, c. 31, s. 182.

Règlements

31 (1) Pour l'application de la présente loi, le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, prendre, à l'égard d'une ou de plusieurs personnes morales, des règlements concernant toute question visée au paragraphe 29(2).

Primauté des règlements

(2) Les règlements l'emportent sur les dispositions incompatibles des lettres patentes initiales ou supplémentaires.

Capacité

32 (1) La personne morale qui est constituée à toute fin liée à la construction ou à l'exploitation du pont ou tunnel international visé par ses lettres patentes a, à cette fin et pour l'application de la présente loi, la capacité, les droits et les pouvoirs d'une personne physique.

Réserves

(2) Elle ne peut exercer que les pouvoirs conférés et les activités permises par ses lettres patentes ou les règlements pris en vertu du paragraphe 31(1) et, de plus, elle ne peut les exercer de façon incompatible avec les lettres patentes, ces règlements ou la présente loi.

Activités au Canada

(3) Elle peut exercer ses activités partout au Canada.

Capacité extraterritoriale

(4) En outre, elle possède la capacité de conduire ses affaires internes et d'exercer ses activités et ses pouvoirs à l'étranger, dans les limites des règles de droit applicables en l'espèce.

2007, ch. 1, art. 32; 2012, ch. 31, art. 181.

Droits

33 (1) La personne morale peut, sous réserve de la présente loi et de ses lettres patentes, fixer des droits pour l'usage d'un pont ou tunnel international et en exiger le paiement.

Autorisation — droits

(2) Elle peut autoriser toute autre personne à fixer des droits pour l'usage du pont ou tunnel international ou à en exiger le paiement.

2007, ch. 1, art. 33; 2012, ch. 31, art. 182.

Power to manage

34 The directors shall manage, or supervise the management of, the activities and affairs of the corporation.

Duty of care of directors and officers

35 (1) Every director and officer of a corporation shall, in exercising powers and discharging duties,

(a) act honestly and in good faith with a view to the best interests of the corporation; and

(b) exercise the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would exercise in comparable circumstances.

Duty to comply

(2) Every director and officer of a corporation shall comply with this Act, any regulations made under subsection 31(1) and the letters patent and by-laws of the corporation.

No exculpation

(3) No provision in a contract or resolution relieves a director or officer from the duty to comply with subsection (2) or from liability for non-compliance.

Power to make by-laws

36 Unless the letters patent or any regulations made under subsection 31(1) provide otherwise, the directors of a corporation may make, amend or repeal by-laws that regulate the affairs of the corporation.

Shares of a Corporation

Financial Administration Act

37 For the purposes of section 90 of the *Financial Administration Act*, Her Majesty in right of Canada, or a parent Crown corporation within the meaning of section 83 of that Act, is authorized to acquire, hold, dispose of and otherwise deal with shares of a corporation that owns or operates an international bridge or tunnel.

Enforcement

False statements or information

38 (1) No person shall knowingly, in connection with any matter under this Act, make any false or misleading statement, orally or in writing, or provide false or

Administrateurs

34 Les administrateurs de la personne morale gèrent ses activités et ses affaires internes ou en surveillent la gestion.

Devoirs des administrateurs et des dirigeants

35 (1) Les administrateurs et les dirigeants agissent, dans l'exercice de leurs fonctions :

a) avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de la personne morale;

b) avec le soin, la diligence et la compétence dont ferait preuve, en pareilles circonstances, une personne prudente.

Observation

(2) Ils observent la présente loi, les règlements pris en vertu du paragraphe 31(1) et les lettres patentes et règlements administratifs de la personne morale.

Absence d'exonération

(3) Aucune disposition d'un contrat ou d'une résolution ne peut libérer les administrateurs ou les dirigeants de l'obligation prévue au paragraphe (2) ou des responsabilités qui en découlent.

Règlements administratifs

36 Sauf disposition contraire des lettres patentes ou des règlements pris en vertu du paragraphe 31(1), les administrateurs peuvent prendre, modifier ou révoquer des règlements administratifs portant sur les affaires internes de la personne morale.

Actions d'une personne morale

Loi sur la gestion des finances publiques

37 Pour l'application de l'article 90 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Sa Majesté du chef du Canada ou toute société d'État mère au sens de l'article 83 de cette loi est autorisée à acquérir, détenir et céder des actions d'une personne morale qui est propriétaire d'un pont ou tunnel international ou qui l'exploite et à effectuer toute autre opération à l'égard de celles-ci.

Mesures de contrainte

Déclarations fausses ou trompeuses

38 (1) Nul ne peut, sciemment, faire, oralement ou par écrit, une déclaration fausse ou trompeuse ou fournir des renseignements faux ou trompeurs au ministre, à toute

misleading information to the Minister, any person acting on behalf of the Minister or a person designated by the Minister under subsection 39(1).

Obstruction

(2) No person shall knowingly obstruct or hinder a person referred to in subsection (1) who is engaged in carrying out functions under this Act.

Powers

39 (1) Subject to subsection (6), the Minister or a person designated by the Minister may, for the purpose of ensuring compliance with this Act and any regulation, order or directive made under this Act,

(a) enter and inspect any place at any reasonable time;

(b) remove any document or other thing from any place referred to in paragraph (a) for examination or, in the case of a document, copying; and

(c) seize anything found in any place referred to in paragraph (a) that the Minister or a person designated by the Minister believes on reasonable grounds will afford evidence with respect to an offence under this Act.

Certification of designated persons

(2) Every person designated by the Minister shall receive an authorization in the form that may be established by the Minister attesting to the person's designation. On entering any place, the person shall, if requested, produce the authorization to the person in charge of the place.

Computers

(3) In conducting an inspection, the Minister or a person designated by the Minister may

(a) use or cause to be used any computer system or data processing system at the place to examine any data contained in, or available to, the system;

(b) reproduce any record, or cause it to be reproduced from the data, in the form of a printout or other intelligible output, and remove the printout or other output for examination or copying; and

(c) use or cause to be used any copying equipment at the place to make copies of any books, records, electronic data or other documents.

personne agissant au nom de celui-ci ou à la personne désignée par lui au titre du paragraphe 39(1) relativement à une question visée par la présente loi.

Entrave

(2) Nul ne peut, sciemment, entraver l'action de toute personne visée au paragraphe (1) dans l'exercice de ses fonctions.

Entrée et saisie

39 (1) Sous réserve du paragraphe (6), le ministre — ou la personne qu'il désigne — peut, en vue de faire observer la présente loi, ses règlements et tout ordre ou toute directive donné en vertu de la présente loi :

a) procéder, à toute heure raisonnable, à la visite de tout lieu;

b) emporter, pour examen ou, dans le cas d'un document, pour reproduction, tout document ou autre objet se trouvant dans un lieu visé à l'alinéa a);

c) saisir dans un lieu visé à l'alinéa a) tout élément dont il a des motifs raisonnables de croire qu'il peut constituer une preuve de l'infraction à la présente loi.

Certificat

(2) La personne désignée reçoit un certificat établi en la forme que le ministre peut déterminer et attestant sa qualité, qu'elle présente, sur demande, au responsable du lieu visité.

Usage d'ordinateurs et de photocopieuses

(3) Dans le cadre de sa visite, le ministre — ou la personne qu'il désigne — peut :

a) utiliser ou faire utiliser tout ordinateur ou système informatique se trouvant sur place pour prendre connaissance des données qu'il contient ou auxquelles il donne accès;

b) obtenir ces données sous forme d'imprimé ou toute autre forme intelligible et les emporter aux fins d'examen ou de reproduction;

c) utiliser ou faire utiliser le matériel de reprographie se trouvant sur place pour faire des copies de tous livres, registres, données électroniques ou autres documents.

Search warrants

(4) Sections 487 to 492 of the *Criminal Code* apply in respect of any offence committed or suspected to have been committed under this Act.

Regulations

(5) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations respecting

(a) the protection and preservation of any evidence that has been seized without a warrant under paragraph (1)(c); and

(b) the return of the evidence to the person from whom it was seized or to any other person entitled to its possession.

Dwelling-house

(6) If any place referred to in paragraph (1)(a) is a dwelling-house, the Minister or a person designated by the Minister may not enter that dwelling-house without the consent of the occupant except under the authority of a warrant issued under subsection (7).

Authority to issue warrant

(7) On *ex parte* application, a justice of the peace may issue a warrant authorizing the Minister or a person designated by the Minister to enter a dwelling-house, subject to any conditions that may be specified in the warrant, if the justice is satisfied by information on oath that

(a) entry to a dwelling-house is necessary for the purpose of performing any function of the Minister pursuant to this Act; and

(b) entry to the dwelling-house has been refused or that there are reasonable grounds for believing that entry will be refused.

Use of force

(8) In executing the warrant, the Minister or a person designated by the Minister shall not use force unless they are accompanied by a peace officer and the use of force has been specifically authorized in the warrant.

Duty to assist Minister

40 The owner or person who is in possession or control of a place that is entered or inspected under subsection 39(1), and every person who is found in the place, shall

(a) give the Minister or a person designated by the Minister all reasonable assistance to enable them to carry out the inspection and exercise any power conferred on them by that subsection; and

Mandats

(4) Les articles 487 à 492 du *Code criminel* s'appliquent aux infractions — commises ou soupçonnées — à la présente loi.

Règlements

(5) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, prendre des règlements concernant :

a) la préservation de tout élément de preuve saisi sans mandat en vertu de l'alinéa (1)c);

b) la restitution de l'élément de preuve au saisi ou au possesseur légitime.

Mandat : maison d'habitation

(6) Si le lieu visé à l'alinéa (1)a) est une maison d'habitation, le ministre — ou la personne qu'il désigne — ne peut y pénétrer sans l'autorisation de l'occupant que s'il est muni du mandat prévu au paragraphe (7).

Pouvoir de décerner un mandat

(7) Sur demande *ex parte*, le juge de paix peut décerner un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, le ministre — ou la personne qu'il désigne — à procéder à la visite d'une maison d'habitation, s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que sont réunis les éléments suivants :

a) la visite est nécessaire pour l'exercice des fonctions conférées au ministre dans le cadre de la présente loi;

b) un refus a été opposé à la visite ou il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas.

Usage de la force

(8) Le ministre — ou la personne qu'il désigne — peut, s'il est accompagné d'un agent de la paix, recourir à la force dans l'exécution du mandat dans le cas où celui-ci en autorise expressément l'usage.

Obligation d'assistance

40 Le propriétaire ou le responsable du lieu visité en vertu du paragraphe 39(1), ainsi que toute personne qui s'y trouve, sont tenus :

a) d'accorder au ministre — ou à la personne qu'il désigne — toute l'assistance possible dans l'exercice des attributions qui lui sont conférées par ce paragraphe;

(b) provide the Minister or a person designated by the Minister with any information relevant to the administration of this Act or the regulations, orders, directions or notices made under this Act that they may reasonably require.

b) de fournir au ministre — ou à la personne qu'il désigne — les renseignements que celui-ci peut valablement exiger pour l'application de la présente loi ou des règlements, ordres, directives ou procès-verbaux pris ou établis sous son régime.

Injunction

41 (1) If, on the application of the Minister, it appears to a court of competent jurisdiction that a person has done, is about to do or is likely to do any act or thing constituting or directed toward the commission of an offence under this Act, the court may issue an injunction ordering any person named in the application

(a) to refrain from doing any act or thing that, in the opinion of the court, may constitute or be directed toward the commission of the offence; or

(b) to do any act or thing that, in the opinion of the court, may prevent the commission of the offence.

Injonction

41 (1) Si, sur demande présentée par le ministre, il conclut à l'existence, l'imminence ou la probabilité d'un fait constituant une infraction à la présente loi, ou tendant à sa perpétration, le tribunal compétent peut, par ordonnance, enjoindre à la personne nommée dans la demande :

a) de s'abstenir de tout acte susceptible, selon lui, de constituer l'infraction ou de tendre à sa perpétration;

b) d'accomplir tout acte susceptible, selon lui, d'empêcher la perpétration de l'infraction.

Notice

(2) No injunction may be issued under subsection (1) unless 48 hours notice is given to the party or parties named in the application or the urgency of the situation is such that service of notice would not be in the public interest.

Préavis

(2) L'injonction est subordonnée à la signification d'un préavis d'au moins quarante-huit heures aux parties nommées dans la demande, sauf lorsque cela serait contraire à l'intérêt public en raison de l'urgence de la situation.

Offence

42 (1) Every person who contravenes a provision of this Act or any regulation or order made under it for which no other offence is specified in this Act is guilty of an offence and is liable on summary conviction

(a) in the case of an individual, to a fine not exceeding $5,000; and

(b) in the case of a corporation, to a fine not exceeding $25,000.

Infractions et peines

42 (1) L'auteur de toute contravention à une disposition de la présente loi ou de ses règlements ou à un ordre donné sous son régime pour laquelle la présente loi ne prévoit pas de sanction par ailleurs commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

a) dans le cas d'une personne physique, d'une amende maximale de 5 000 $;

b) dans le cas d'une personne morale, d'une amende maximale de 25 000 $.

Continuing offence

(2) If the offence is committed or continued on more than one day, the person who commits it is liable to be convicted for a separate offence for each day on which it is committed or continued.

Infractions continues

(2) Il est compté une infraction distincte pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction.

Officers, etc., of corporations

(3) If the offence is committed by a corporation, any officer, director or agent or mandatary of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the

Administrateurs, dirigeants et mandataires

(3) En cas de perpétration de l'infraction par une personne morale, ceux de ses administrateurs, dirigeants ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme coauteurs de l'infraction et sont passibles, sur déclaration de

punishment provided for the offence whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

Administrative Monetary Penalties

Regulations

43 The Minister may, by regulation,

(a) designate as a provision or requirement the contravention of which may be proceeded with as a violation in accordance with sections 45 to 55

(i) any provision of this Act or any regulation made under this Act,

(ii) any order made under section 9, 13, 15.1 or 26, or

(iii) any directive made under section 17 or 18; and

(b) prescribe the maximum amount payable for each violation, but the amount shall not exceed $5,000, in the case of an individual, and $25,000, in the case of a corporation.

Notices of violation

44 The Minister may establish the form and content of notices of violation.

Violation

45 (1) Every person who contravenes a provision or requirement designated under paragraph 43(a) commits a violation and is liable to a penalty not exceeding the maximum prescribed under paragraph 43(b).

Continuing violation

(2) A violation that is committed or continued on more than one day constitutes a separate violation for each day on which it is committed or continued.

How contraventions may be proceeded with

(3) If any act or omission can be proceeded with as a violation or as an offence, proceedings may be commenced in respect of that act or omission as a violation or as an offence, but proceeding with it as a violation precludes proceeding with it as an offence, and proceeding with it as an offence precludes proceeding with it as a violation.

culpabilité, de la peine prévue pour l'infraction en cause, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

Pénalités

Règlements

43 Le ministre peut, par règlement :

a) désigner comme texte dont la contravention fait l'objet des articles 45 à 55 toute disposition de la présente loi ou de ses règlements, tout ordre donné en vertu des articles 9, 13, 15.1 ou 26, ou toute directive donnée au titre des articles 17 ou 18;

b) prévoir le montant maximal — plafonné, dans le cas des personnes physiques, à 5 000 $ et, dans le cas des personnes morales, à 25 000 $ — de la pénalité applicable à chaque violation qui constitue une contravention à un texte ainsi désigné.

Procès-verbaux

44 Le ministre peut déterminer la forme et la teneur des procès-verbaux de violation.

Violation

45 (1) Toute contravention à un texte désigné en vertu de l'alinéa 43a) constitue une violation pour laquelle le contrevenant s'expose à une pénalité dont le maximum peut être prévu en vertu de l'alinéa 43b).

Violations continues

(2) Il est compté une violation distincte pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue la violation.

Précision

(3) Tout acte ou omission qualifiable à la fois de violation et d'infraction peut être réprimé soit comme violation, soit comme infraction, les poursuites pour violation et celles pour infraction s'excluant toutefois mutuellement.

Nature of violation

(4) For greater certainty, a violation is not an offence and, accordingly, section 126 of the *Criminal Code* does not apply.

Issuance of notice of violation

46 If a person designated by the Minister under subsection 39(1) believes on reasonable grounds that a person has committed a violation, he or she may issue and serve on the person a notice of violation that names the person, identifies the violation and sets out

(a) the penalty for the violation that the person is liable to pay; and

(b) particulars concerning the time for paying and the manner of paying the penalty.

Definition of *Tribunal*

47 For the purposes of sections 48 to 54, ***Tribunal*** means the Transportation Appeal Tribunal of Canada established by subsection 2(1) of the *Transportation Appeal Tribunal of Canada Act*.

Option

48 A person who has been served with a notice of violation must either pay the amount of the penalty specified in the notice or file with the Tribunal a written request for a review of the facts of the alleged contravention or of the amount of the penalty.

Payment of specified amount precludes further proceedings

49 If a person who is served with a notice of violation pays the amount specified in the notice in accordance with the particulars set out in the notice, the Minister shall accept the amount as and in complete satisfaction of the amount of the penalty for the contravention by that person of the designated provision and no further proceedings under this Act shall be taken against the person in respect of that contravention.

Request for review of determination

50 (1) A person who is served with a notice of violation and who wishes to have the facts of the alleged contravention or the amount of the penalty reviewed shall, on or before the date specified in the notice or within any further time that the Tribunal on application may allow, file a written request for a review with the Tribunal at the address set out in the notice.

Nature de la violation

(4) Les violations n'ont pas valeur d'infractions; en conséquence nul ne peut être poursuivi à ce titre sur le fondement de l'article 126 du *Code criminel*.

Verbalisation

46 La personne désignée par le ministre au titre du paragraphe 39(1), si elle a des motifs raisonnables de croire qu'une violation a été commise, peut dresser un procès-verbal qu'elle fait notifier au contrevenant. Le procès-verbal comporte, outre le nom du contrevenant et les faits reprochés, le montant de la pénalité à payer, ainsi que le délai et les modalités de paiement.

Définition de *Tribunal*

47 Pour l'application des articles 48 à 54, ***Tribunal*** s'entend du Tribunal d'appel des transports du Canada, constitué par le paragraphe 2(1) de la *Loi sur le Tribunal d'appel des transports du Canada*.

Option

48 Le destinataire du procès-verbal doit soit payer la pénalité, soit déposer auprès du Tribunal une requête en révision des faits reprochés ou du montant de la pénalité.

Paiement de la pénalité

49 Lorsque le destinataire du procès-verbal paie la somme requise conformément aux modalités qui y sont prévues, le ministre accepte ce paiement en règlement de la pénalité imposée; aucune poursuite ne peut être intentée par la suite au titre de la présente loi contre l'intéressé pour la même contravention.

Requête en révision

50 (1) Le destinataire du procès-verbal qui veut faire réviser la décision du ministre à l'égard des faits reprochés ou du montant de la pénalité dépose une requête auprès du Tribunal à l'adresse indiquée dans le procès-verbal, au plus tard à la date limite qui y est indiquée, ou dans le délai supérieur éventuellement accordé à sa demande par le Tribunal.

Time and place for review

(2) On receipt of a request filed under subsection (1), the Tribunal shall appoint a time and place for the review and shall notify the Minister and the person who filed the request of the time and place in writing.

Review procedure

(3) The member of the Tribunal assigned to conduct the review shall provide the Minister and the person who filed the request with an opportunity consistent with procedural fairness and natural justice to present evidence and make representations.

Burden of proof

(4) The burden of establishing that a person has contravened a designated provision is on the Minister.

Person not compelled to testify

(5) A person who is alleged to have contravened a designated provision is not required, and shall not be compelled, to give any evidence or testimony in the matter.

Certificate

51 If a person fails to pay the amount of the penalty specified in a notice of violation within the time specified in the notice and does not file a request for a review, the person is deemed to have committed the contravention alleged in the notice, and the Minister may obtain from the Tribunal a certificate in the form that may be established by the Governor in Council that indicates the amount of the penalty specified in the notice.

Determination by Tribunal member

52 If, at the conclusion of a review, the member of the Tribunal who conducts the review determines that

(a) the person has not contravened the designated provision that the person is alleged to have contravened, the member of the Tribunal shall without delay inform the person and the Minister of the determination and, subject to section 53, no further proceedings under this Act shall be taken against the person in respect of the alleged contravention; or

(b) the person has contravened the designated provision that the person is alleged to have contravened, the member of the Tribunal shall without delay inform the person and the Minister of the determination and, subject to any regulations made under paragraph 43(b), of the amount determined by the member of the Tribunal to be payable by the person in respect of the contravention and, if the amount is not paid to the

Audience

(2) Le Tribunal, sur réception de la requête, fixe la date, l'heure et le lieu de l'audience et en avise par écrit le ministre et l'intéressé.

Déroulement

(3) À l'audience, le membre du Tribunal commis à l'affaire accorde au ministre et à l'intéressé la possibilité de présenter leurs éléments de preuve et leurs observations, conformément aux principes de l'équité procédurale et de la justice naturelle.

Charge de la preuve

(4) S'agissant d'une requête portant sur les faits reprochés, il incombe au ministre d'établir que l'intéressé a contrevenu au texte désigné.

Intéressé non tenu de témoigner

(5) L'intéressé n'est pas tenu de témoigner à l'audience.

Omission de payer la pénalité ou de présenter une requête

51 L'omission, par l'intéressé, de verser dans le délai imparti la somme fixée dans le procès-verbal et de présenter une requête en révision vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la contravention. Sur demande, le ministre peut alors obtenir du Tribunal un certificat, établi en la forme que le gouverneur en conseil peut déterminer, sur lequel est inscrite la somme.

Décision

52 Après audition des parties, le membre du Tribunal informe sans délai l'intéressé et le ministre de sa décision. S'il décide :

a) qu'il n'y a pas eu contravention, sous réserve de l'article 53, nulle autre poursuite ne peut être intentée à cet égard sous le régime de la présente loi;

b) qu'il y a eu contravention, il les informe également, sous réserve des règlements pris en vertu de l'alinéa 43b), de la somme qu'il fixe et qui doit être payée au Tribunal. En outre, à défaut de paiement dans le délai imparti, il expédie au ministre un certificat, établi en la forme que le gouverneur en conseil peut déterminer, sur lequel est inscrite la somme.

Tribunal by or on behalf of the person within the time that the member of the Tribunal may allow, the member of the Tribunal shall issue to the Minister a certificate in the form that may be established by the Governor in Council, setting out the amount required to be paid by the person.

Right of appeal

53 (1) The Minister or a person affected by a determination under section 52 may, within 30 days after the determination, appeal it to the Tribunal.

Loss of right of appeal

(2) A party that does not appear at a review hearing is not entitled to appeal a determination, unless they establish that there was sufficient reason to justify their absence.

Disposition of appeal

(3) The appeal panel of the Tribunal assigned to hear the appeal may dispose of the appeal by dismissing it or allowing it and, in allowing the appeal, the panel may substitute its decision for the determination appealed against.

Certificate

(4) If the appeal panel finds that a person has contravened the designated provision, the panel shall without delay inform the person of the finding and, subject to any regulations made under paragraph 43(b), of the amount determined by the panel to be payable by the person in respect of the contravention and, if the amount is not paid to the Tribunal by or on behalf of the person within the time allowed by the Tribunal, the Tribunal shall issue to the Minister a certificate in the form that may be established by the Governor in Council, setting out the amount required to be paid by the person.

Registration of certificate

54 (1) If the time limit for the payment of an amount determined in a notice has expired, the time limit for the request for a review has expired, the time limit for an appeal has expired, or an appeal has been disposed of, on production in any superior court, a certificate issued under section 51, paragraph 52(b) or subsection 53(4) shall be registered in the court. When it is registered, a certificate has the same force and effect, and proceedings may be taken in connection with it, as if it were a judgment in that court obtained by Her Majesty in right of Canada against the person named in the certificate for a debt of the amount set out in the certificate.

Appel

53 (1) Le ministre ou toute personne concernée peut faire appel au Tribunal de la décision rendue au titre de l'article 52. Le délai d'appel est de trente jours.

Perte du droit d'appel

(2) La partie qui ne se présente pas à l'audience portant sur la requête en révision perd le droit de porter la décision en appel, à moins qu'elle ne fasse valoir des motifs valables justifiant son absence.

Sort de l'appel

(3) Le comité du Tribunal peut rejeter l'appel ou y faire droit et substituer sa propre décision à celle en cause.

Avis

(4) S'il statue qu'il y a eu contravention, le comité en informe sans délai l'intéressé. Sous réserve des règlements pris en vertu de l'alinéa 43b), il l'informe également de la somme qu'il fixe et qui doit être payée au Tribunal. En outre, à défaut de paiement dans le délai imparti, il expédie au ministre un certificat, établi en la forme que le gouverneur en conseil peut déterminer, sur lequel est inscrite la somme.

Enregistrement du certificat

54 (1) Sur présentation à la juridiction supérieure, une fois le délai d'appel expiré, la décision sur l'appel rendue ou le délai pour payer la pénalité ou déposer une requête en révision expiré, selon le cas, le certificat visé à l'article 51, à l'alinéa 52b) ou au paragraphe 53(4) est enregistré. Dès lors, il devient exécutoire et toute procédure d'exécution peut être engagée, le certificat étant assimilé à un jugement de cette juridiction obtenu par Sa Majesté du chef du Canada contre la personne désignée dans le certificat pour une dette dont le montant y est indiqué.

Recovery of costs and charges

(2) All reasonable costs and charges attendant on the registration of the certificate are recoverable in like manner as if they had been certified and the certificate had been registered under subsection (1).

Amounts received deemed public moneys

(3) An amount received by the Minister or the Tribunal under this section is deemed to be public money within the meaning of the *Financial Administration Act*.

Time limit for proceedings

55 Proceedings in respect of a violation may be instituted not later than 12 months after the time when the subject-matter of the proceedings arose.

Five-year Review

Review of Act in five years

56 (1) A review of the provisions and the operation of this Act must be completed by the Minister during the fifth year after this section comes into force.

Tabling of report

(2) The Minister must cause a report of the results of the review to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the report has been completed.

Transitional Provisions

Proposals for construction or alteration

57 For greater certainty, this Act applies in respect of any proposal for the construction or alteration of an international bridge or tunnel that has been submitted to any department, agency or regulatory authority of the Government of Canada before the coming into force of this section.

Existing operators of international bridges and tunnels

58 Despite subsection 23(1), a person who operates an international bridge or tunnel immediately before the day on which this section comes into force is not required to obtain the approval of the Governor in Council to continue to operate the bridge or tunnel on and after the day this section comes into force.

Recouvrement des frais

(2) Tous les frais entraînés par l'enregistrement du certificat peuvent être recouvrés comme s'ils faisaient partie de la somme indiquée sur le certificat enregistré en application du paragraphe (1).

Fonds publics

(3) Les sommes reçues par le ministre ou le Tribunal au titre du présent article sont assimilées à des fonds publics au sens de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Prescription

55 Les poursuites pour violation se prescrivent par douze mois à compter du fait générateur de l'action.

Examen

Examen de l'application de la loi

56 (1) Au cours de la cinquième année qui suit l'entrée en vigueur du présent article, le ministre effectue un examen des dispositions de la présente loi et de son application.

Dépôt du rapport

(2) Le ministre fait déposer un rapport de l'examen devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant l'établissement du rapport.

Dispositions transitoires

Demandes : construction ou modification

57 Il est entendu que la présente loi s'applique aux demandes visant la construction ou la modification d'un pont ou tunnel international qui ont été présentées à un ministère ou organisme fédéral avant l'entrée en vigueur du présent article.

Exploitation d'un pont ou tunnel international

58 Malgré le paragraphe 23(1), la personne qui exploite un pont ou tunnel international à l'entrée en vigueur du présent article n'est pas tenue d'obtenir l'agrément du gouverneur en conseil pour continuer à l'exploiter.

Consequential Amendment

Transportation Appeal Tribunal of Canada Act

59 [Amendment]

Coming into Force

Order in council

***60 The provisions of this Act come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.**

* **[Note: Act in force April 25, 2007, *see* SI/2007-50.]**

Modification corrélative

Loi sur le Tribunal d'appel des transports du Canada

59 [Modification]

Entrée en vigueur

Décret

***60 Les dispositions de la présente loi entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.**

* **[Note : Loi en vigueur le 25 avril 2007, *voir* TR/2007-50.]**

SCHEDULE

(Section 4)

Bridges and Tunnels Acts

1 *An Act respecting the International Bridge Company*, S.C. 1869, c. 65

2 *An Act to incorporate the Detroit River Tunnel Company*, S.C. 1870, c. 51

3 *The Grand Trunk (International Bridge), Act*, 1872, S.C. 1872, c. 63

4 *An Act to incorporate the River St. Clair Railway Bridge and Tunnel Company*, S.C. 1872, c. 87

5 *An Act to incorporate the Canada and New York Bridge and Tunnel Company*, S.C. 1872, c. 88

6 *The St. Lawrence International Bridge Act, 1872*, S.C. 1872, c. 90

7 *An Act to incorporate the Canada and Detroit River Bridge Company*, S.C. 1873, c. 90

8 *An Act to incorporate the Niagara Grand Island Bridge Company*, S.C. 1874, c. 77

9 *An Act respecting the Canada Southern Bridge Company*, S.C. 1877, c. 63

10 *An Act to incorporate the Calais and St. Stephen Railway Bridge Company*, S.C. 1882, c. 75

11 *An Act to incorporate the Niagara Peninsula Bridge Company*, S.C. 1882, c. 88

12 *An Act to incorporate the Sault Ste Marie Bridge Company*, S.C. 1882, c. 89

13 *An Act to incorporate the Niagara Frontier Bridge Company*, S.C. 1884, c. 81

14 *An Act to incorporate the Brockville and New York Bridge Company*, S.C. 1886, c. 91

15 *An Act to incorporate the Niagara Falls Bridge Company*, S.C. 1887, c. 96

16 *An Act to incorporate the Grenville International Bridge Company*, S.C. 1888, c. 90

17 *An Act to incorporate the River Detroit Winter Railway Bridge Company*, S.C. 1888, c. 91

18 *An Act to incorporate the Canada and Michigan Tunnel Company*, S.C. 1888, c. 93

ANNEXE

(article 4)

Lois relatives à certains ponts et tunnels

1 *Acte concernant la Compagnie du Pont International*, S.C. 1869, ch. 65

2 *Acte pour incorporer la compagnie du tunnel de la rivière Détroit*, S.C. 1870, ch. 51

3 *L'Acte du Grand Tronc (pont international)*, 1872, S.C. 1872, ch. 63

4 *Acte pour incorporer la compagnie du pont et tunnel de chemin de fer de la rivière Ste. Claire*, S.C. 1872, ch. 87

5 *Acte pour incorporer la compagnie du pont et tunnel du Canada et de New-York*, S.C. 1872, ch. 88

6 *L'Acte du pont international du St. Laurent, 1872*, S.C. 1872, ch. 90

7 *Acte pour incorporer la Compagnie du Pont du Canada et de la Rivière Détroit*, S.C. 1873, ch. 90

8 *Acte pour incorporer la Compagnie du Pont de la Grande Ile de Niagara*, S.C. 1874, ch. 77

9 *Acte concernant la Compagnie du Pont du Sud du Canada*, S.C. 1877, ch. 63

10 *Acte à l'effet d'incorporer la Compagnie du Pont de chemin de fer de Calais à St.-Stephen*, S.C. 1882, ch. 75

11 *Acte à l'effet d'incorporer la Compagnie du Pont de la Péninsule de Niagara*, S.C. 1882, ch. 88

12 *Acte à l'effet d'incorporer la Compagnie du Pont du Sault Sainte-Marie*, S.C. 1882, ch. 89

13 *Acte à l'effet d'incorporer la Compagnie du Pont de la Frontière de Niagara*, S.C. 1884, ch. 81

14 *Acte constituant en corporation la Compagnie du Pont de Brockville et New-York*, S.C. 1886, ch. 91

15 *Acte constituant en corporation la Compagnie du Pont des Chutes de Niagara*, S.C. 1887, ch. 96

16 *Acte constituant en corporation la Compagnie du Pont International de Grenville*, S.C. 1888, ch. 90

17 *Acte constituant en corporation la Compagnie du pont d'hiver pour chemin de fer de la rivière Détroit*, S.C. 1888, ch. 91

18 *Acte constituant en corporation la Compagnie du tunnel du Canada et du Michigan*, S.C. 1888, ch. 93

19	*An Act to incorporate the Shore Line Railway Bridge Company*, S.C. 1890, c. 94	**19**	*Acte constituant en corporation la Compagnie du pont de chemin de fer de la Ligne riveraine*, S.C. 1890, ch. 94
20	*An Act to incorporate the Buffalo and Fort Erie Bridge Company*, S.C. 1891, c. 65	**20**	*Acte constituant en corporation la Compagnie du pont de Buffalo et Fort-Erié*, S.C. 1891, ch. 65
21	*An Act to incorporate the Ontario and New York Bridge Company*, S.C. 1891, c. 67	**21**	*Acte constituant en corporation la Compagnie du pont d'Ontario et New-York*, S.C. 1891, ch. 67
22	*An Act to incorporate the St. John River Bridge Company*, S.C. 1895, c. 74	**22**	*Acte constituant en corporation la Compagnie des ponts de la rivière Saint-Jean*, S.C. 1895, ch. 74
23	*An Act to incorporate the Queenston Heights Bridge Company*, S.C. 1896, Vol. II, c. 43 (6th Session, 7th Parliament)	**23**	*Acte constituant en corporation la Compagnie du pont des Hauteurs de Queenston*, S.C. 1896, vol. II, ch. 43 (6e session du 7e parlement)
24	*An Act to incorporate the Mather Bridge and Power Company*, S.C. 1896, Vol. II, c. 13 (1st Session, 8th Parliament)	**24**	*Acte constituant en corporation la Compagnie de pont et de force Mather*, S.C. 1896, vol. II, ch. 13 (1re session du 8e parlement)
25	*An Act to incorporate the Windsor and Detroit Union Bridge Company*, S.C. 1898, c. 120	**25**	*Acte constituant en corporation la Compagnie du Pont Union de Windsor à Détroit*, S.C. 1898, ch. 120
26	[Repealed, 2013, c. 40, s. 263]	**26**	[Abrogé, 2013, ch. 40, art. 263]
27	*An Act to incorporate the Père Marquette International Bridge Company*, S.C. 1903, c. 175	**27**	*Acte constituant en corporation la compagnie dite The Père Marquette International Bridge Company*, S.C. 1903, ch. 175
28	*An Act to incorporate the International Bridge and Terminal Company*, S.C. 1905, c. 108	**28**	*Acte constituant en corporation la compagnie dite International Bridge and Terminal Company*, S.C. 1905, ch. 108
29	*An Act to incorporate the Canadian-Minnesota Bridge Company*, S.C. 1906, c. 76	**29**	*Acte constituant en corporation la Canadian-Minnesota Bridge Company*, S.C. 1906, ch. 76
30	*An Act to incorporate the Trans-Niagara Bridge Company*, S.C. 1906, c. 171	**30**	*Acte constituant en corporation la Trans-Niagara Bridge Company*, S.C. 1906, ch. 171
31	*An Act to incorporate the Fort Erie and Buffalo Bridge Company*, S.C. 1909, c. 83	**31**	*Loi constituant en corporation la Fort Erie and Buffalo Bridge Company*, S.C. 1909, ch. 83
32	*An Act to incorporate The Ontario Niagara Connecting Bridge Company*, S.C. 1916, c. 31	**32**	*Loi constituant en corporation The Ontario Niagara Connecting Bridge Company*, S.C. 1916, ch. 31
33	*An Act to incorporate The Canadian Niagara Bridge Company*, S.C. 1918, c. 62	**33**	*Loi constituant en corporation « The Canadian Niagara Bridge Company »*, S.C. 1918, ch. 62
34	*An Act to incorporate The Canadian Transit Company*, S.C. 1921, c. 57	**34**	*Loi constituant en corporation « The Canadian Transit Company »*, S.C. 1921, ch. 57
35	*An Act respecting Niagara River Bridge Company*, S.C. 1922, c. 63	**35**	*Loi concernant la « Niagara River Bridge Company »*, S.C. 1922, ch. 63
36	*An Act to incorporate Buffalo and Fort Erie Public Bridge Company*, S.C. 1923, c. 74	**36**	*Loi constituant en corporation la « Buffalo and Fort Erie Public Bridge Company »*, S.C. 1923, ch. 74
37	*An Act to incorporate The Detroit and Windsor Subway Company*, S.C. 1926-27, c. 83	**37**	*Loi constituant en corporation « The Detroit and Windsor Subway Company »*, S.C. 1926-27, ch. 83
38	*An Act to incorporate The Detroit River Canadian Bridge Company*, S.C. 1928, c. 58	**38**	*Loi constituant en corporation « The Detroit River Canadian Bridge Company »*, S.C. 1928, ch. 58

39 [Repealed, 2013, c. 40, s. 263]

40 *An Act to incorporate The St. Lawrence River Bridge Company*, S.C. 1928, c. 65

41 *An Act to incorporate Lake of the Woods International Bridge Company*, S.C. 1932, c. 59

42 [Repealed, 2013, c. 40, s. 263]

43 *An Act to incorporate Ogdensburg Bridge Authority*, S.C. 1952, c. 57

44 *An Act to incorporate Baudette and Rainy River Municipal Bridge Company*, S.C. 1955, c. 61

45 [Repealed, 2013, c. 40, s. 263]

46 *An Act respecting Niagara Lower Arch Bridge Company Limited*, S.C. 1956, c. 64

47 *Campobello-Lubec Bridge Act*, S.C. 1958, c. 23

48 *Pigeon River Bridge Act*, S.C. 1959, c. 51

49 *Queenston Bridge Act*, S.C. 1959, c. 53

50 [Repealed, 2013, c. 40, s. 263]

51 *Milltown Bridge Act*, S.C. 1966-67, c. 9

52 *Fort-Falls Bridge Authority Act*, S.C. 1970-71-72, c. 51

53 *An Act respecting the acquisition, operation and disposal of the Windsor-Detroit Tunnel by the City of Windsor*, S.C. 1987, c. 55

54 *Bridge To Strengthen Trade Act*, S.C. 2012, c. 31

2007, c. 1, Sch.; 2013, c. 40, s. 263; SOR/2026-46, s. 1.

39 [Abrogé, 2013, ch. 40, art. 263]

40 *Loi constituant en corporation « The St. Lawrence River Bridge Company »*, S.C. 1928, ch. 65

41 *Loi constituant en corporation la « Lake of the Woods International Bridge Company »*, S.C. 1932, ch. 59

42 [Abrogé, 2013, ch. 40, art. 263]

43 *Loi constituant en corporation « Ogdensburg Bridge Authority »*, S.C. 1952, ch. 57

44 *Loi constituant en corporation « Baudette and Rainy River Municipal Bridge Company »*, S.C. 1955, ch. 61

45 [Abrogé, 2013, ch. 40, art. 263]

46 *Loi concernant la « Niagara Lower Arch Bridge Company Limited »*, S.C. 1956, ch. 64

47 *Loi relative au pont de Campobello à Lubec*, S.C. 1958, ch. 23

48 *Loi concernant un pont sur la rivière Pigeon*, S.C. 1959, ch. 51

49 *Loi relative au pont de Queenston*, S.C. 1959, ch. 53

50 [Abrogé, 2013, ch. 40, art. 263]

51 *Loi sur le pont de Milltown*, S.C. 1966-67, ch. 9

52 *Loi sur l'Administration du pont Fort-Falls*, S.C. 1970-71-72, ch. 51

53 *Loi concernant l'acquisition, l'exploitation et l'aliénation du Tunnel Windsor-Détroit par la cité de Windsor*, S.C. 1987, ch. 55

54 *Loi concernant un pont destiné à favoriser le commerce*, L.C. 2012, ch. 31

2007, ch. 1, ann.; 2013, ch. 40, art. 263; DORS/2026-46, art. 1.